

2019/2020 學年
高美士中葡中學
學生自主學習指南

班級	SC2C						
科目	中文						
自習日期	03	/	02	/2020 ~	07	/	02 /2020

學習單元/主題名稱	《中國文學》第三冊《定風波》、《瑣窗寒》
學習目標	1. 複習鞏固詞的體裁。 2. 閱讀詞的內容及瞭解作者的寫作背景及內容大意。 3. 探討古人寫詞寄意的心情和人生觀。

學習內容

1. 認識《定風波》的作者與作品的寫作背景。
2. 觀看影片：<https://www.youtube.com/watch?v=6Uup7vAhSZc>
3. 理解詞的內容並參考翻譯。

《定風波》 蘇軾

三月七日沙湖道中遇雨。雨具先去，同行皆狼狽，余獨不覺。已而遂晴，故作此。莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行。竹杖芒鞋輕勝馬，誰怕？一蓑煙雨任平生。料峭春風吹酒醒，微冷，山頭斜照卻相迎。回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。

譯文：

三月七日在沙湖道上碰上驟雨，攜帶雨具的僮僕早走一步，同行的人十分狼狽，只有我不當一回事。不久驟雨散去，天色放晴，所以填下此詞以記此事。

不要傾聽雨點穿過樹林和拍擊樹葉的聲音，無妨一面歌唱呼嘯，一面散步慢行。一根竹杖，一雙草鞋，比騎馬還要輕快，怕什麼呢？在這煙雨迷漫裡，只願做個穿著蓑衣，戴著笠帽的漁夫，度過一生。

有些寒冷的春風，把酒意吹醒了，山頭的落日卻來迎接我，回想一路走來時的寒風驟雨，雖然歷經了無數的風波打擊，管它的，歸去吧！既無所謂風雨，也無所謂天晴，我的內心永遠平靜安寧。

4. 《定風波》賞析：<https://www.youtube.com/watch?v=EzVduNadGtM>
5. 《定風波》一詞所表達的情懷和作者的際遇有甚麼關係？
6. 試就下列句子說明作者所要表達的言外之意：
莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行。
誰怕？一蓑煙雨任平生。
回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。
7. 你認為作者在詞中的表現是「達觀」還是「阿Q精神」？為甚麼？

8. 認識《瑣窗寒》的作者與作品的寫作背景。

9. 參考翻譯並理解詞的內容。

《瑣窗寒》周邦彥

暗柳啼鴉，單衣佇立，小簾朱戶。桐花半畝，靜鎖一庭愁雨。灑空塔、夜闌未休，故人剪燭西窗語。似楚江暝宿，風燈零亂，少年羈旅。
遲暮。嬉遊處，正店舍無煙，禁城百五。旗亭喚酒，付與高陽儔侶。想東園、桃李自春，小脣秀靨今在否？到歸時、定有殘英，待客攜尊俎。

譯文：

昏暗的柳樹叢裡，老鴉在啼叫著，恐怕要下雨了。我久久地站在那裡，又看到了那戶掛著竹簾子、朱漆門的人家。回到旅舍，庭院裡一大片梧桐樹已經開花，雨下得大了，滿耳都是雨聲，相反靜寂得令人發愁。夜深人靜，雨還是沒完沒了，那打在石階上的雨聲，使我想起要是她也有的話，正好剪去燒過的燭心，把燭光挑得亮亮的，一起到窗下聽雨閑話。記得那年在荊州的夜晚就是這樣，也是一個風雨之夜，那是我少年時客居異鄉所遇的一段情事呀。

如今我有一種遲暮的感覺。連得遊樂都沒有心緒，眼前又家家不舉火，顯得多麼冷清，因為京城裡正當寒食節令。從前那種酒樓痛飲的豪興，看來也只好讓給年輕的酒徒了。客居無聊，總要想家，故園的桃李樹必已經開花了吧，到我歸去時候，或者還剩留著殘花，它正等待客人帶著酒具去觀賞呢！只是多年來一直盤旋在我腦海裡的那個人不知可還在嗎？

10. 《瑣窗寒》賞析 <https://www.guwenxuexi.com/classical/26256.html>

11. 《瑣窗寒》一詞哪些是回憶之句？哪些是設想之詞？

12. 本詞「故人剪燭西窗語」一句，有兩種解釋，一說作者想像和故人夜語，一說作者當時的確和故人夜語。你認為哪一種說法較合理？試申述理由。

學生作業			
序號	內容/要求	提交期限	提交方式
1	把 5, 6, 7 三條問題及答案以 .docx 文件用電腦打好，提交作業檔案以下列編檔形式寄交：SC2C_(班號)_LC_1002220	05/02/2020	網上提交
2	把 11, 12 二條問題及答案以 .docx 文件用電腦打好，提交作業檔案以下列編檔形式寄交：SC2C_(班號)_LC_070220	07/02/2020	網上提交
3	完成網上每日一篇	03-07/02/20	網上提交
4	背誦《定風波》、《瑣窗寒》，預備默書		
5	舊曲新詞——選取一首喜歡的流行歌曲，改寫歌曲的內容，內容以勵志為主，以 .docx 文件用電腦打好，並附上原歌曲的詞。 提交作業檔案以下列編檔形式寄交： SC2C_(班號)_LC_1702220	17/02/2020	電郵至 sfmak@eslc.k12.edu.mo

諮詢老師方式

EMAIL : sfmak@eslc.k12.edu.mo

Whechat : 11C 班群